

Санхүүгийн хамтын ажиллагааны

тухай

Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Засгийн газар,

Монгол Улсын Засгийн газар

хоорондын хэлэлцээр

2018 он

Биологийн олон янз байдлыг хамгаалах ба уур амьсгалын өөрчлөлтөд  
дасан зохицох нь III

Монгол Улсын Сангийн яам  
АЛБАН ЁСНЫ ОРЧУУЛГА МӨН

Гарын үсэг /Signature/ ..... *g*.....

20 *19* оны *05* сарын *21* өдөр  
Улаанбаатар хот

Ministry of Finance of Mongolia  
OFFICIAL TRANSLATION

Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Засгийн газар,  
Монгол Улсын Засгийн газар -

Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улс, Монгол Улсын хооронд тогтсон  
найрсаг харилцааны үзэл санаанд тулгуурлан,

энэхүү найрсаг харилцааг түншилсэн Санхүүгийн хамтын ажиллагаагаар  
бэхжүүлэн, гүнзгийрүүлэхийг эрмэлзэж,

уг харилцааг хэвээр хадгалах нь энэхүү хэлэлцээрийн үндсийг бүрдүүлнэ  
гэдгийг ухамсарлан,

Монгол Улсын нийгэм, эдийн засгийн хөгжилд байгаль орчны тогтвортой  
байдалд тулгуурлан хувь нэмэр оруулах зорилгоор,

хоёр орны Засгийн газар хоорондын 2018 оны 10 дугаар сарын 09-ний өдрийн  
хэлэлцээний протоколыг үндэслэн-

дараах зүйлийг хэлэлцэн тохиролцов.



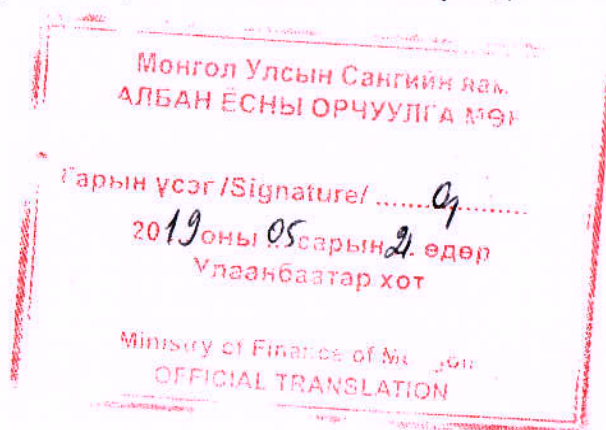
## 1 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

(1) Хэрэв дэмжлэг үзүүлэх нь зүйтэй гэж судалгааны дүнд тогтоож, үйл ажиллагаа нь эмэгтэйчүүдийн нийгмийн байр суурийг сайжруулах болон ядууралтай тэмцэхэд өөрөө өөртөө туслахад чиглэсэн арга хэмжээ, эсвэл жижиг дунд үйлдвэрүүдэд зориулсан зээлийн баталгаа гаргах сан, байгаль орчныг хамгаалах болон нийгмийн дэд бүтцийн төсөл болохын хувьд санхүүгийн хөрөнгө олгон дэмжих онцгой нөхцөлийг хангаж буйг нь нотолсон бол Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Засгийн газар нь Монгол Улсын Засгийн газарт, эсхүл хоёр улсын Засгийн газраас хамтран сонгох хүлээн авагчдад Сэргээн босголтын зээлийн банкнаас (KfW) "Биологийн төрөл зүйлийг хамгаалах, уур амьсгалын өөрчлөлтөд дасан зохицох нь III" төсөлд 8.000.000 (үсгээр: найман сая) хүртэлх еврогийн санхүүгийн хөрөнгө авах боломжийг олгоно.

(2) Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Засгийн газар 1 дүгээр заалтад дурдсан төслийн бэлтгэл ажлыг хангахад зориулан нэмэлт зээл эсвэл санхүүгийн хөрөнгө, эсвэл 1 дүгээр заалтад дурдсан төслийг хэрэгжүүлэх, дэмжихэд шаардагдах дагалдах арга хэмжээнд зориулан нэмэлт санхүүгийн хөрөнгө Сэргээн босголтын зээлийн банкнаас авах боломжийг Монгол Улсын Засгийн газарт хожим олгох тохиолдолд энэхүү хэлэлцээр нэгэн адил хүчин төгөлдөр үйлчилнэ.

## 2 ДУГААР ЗҮЙЛ

(1) Энэхүү хэлэлцээрийн 1 дүгээр зүйлд дурдсан хөрөнгийг ашиглах, олгох нөхцөл болон гэрээ байгуулах эрх олгох журам зэргийг Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсад мөрдөж буй хууль тогтоомжийн хүрээнд Сэргээн босголтын зээлийн банк, санхүүгийн хөрөнгө хүлээн авагчийн хооронд байгуулах гэрээгээр зохицуулна.



(2) Энэхүү хэлэлцээрийн 1 дүгээр зүйлийн 1 дүгээр заалтад дурдсан хөрөнгийг олгох амлалт өгснөөс хойш дөрвөн жилийн дотор холбогдох санхүүжилтийн гэрээнүүд байгуулагдаагүй тохиолдолд уг амлалт хүчингүй болно. Дээрх заалтад дурдсан хөрөнгийн хувьд 2022 оны 12 дугаар сарын 31-ний өдрөөр уг хугацаа дуусгавар болно.

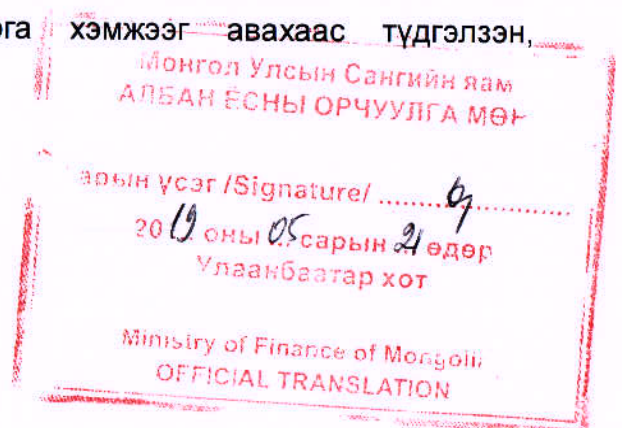
(3) Монгол Улсын Засгийн Газар нь өөрөө санхүүгийн хөрөнгө хүлээн авагч биш тохиолдолд 1 дүгээр заалтын дагуу байгуулах санхүүжилтийн гэрээгээр үүсэж болох аливаа эргэн төлөх төлбөрийн баталгааг Сэргээн босголтын зээлийн банкинд гаргаж өгнө.

### 3 ДУГААР ЗҮЙЛ

Монгол Улсын Засгийн газар нь энэхүү хэлэлцээрийн 2 дугаар зүйлийн 1 дүгээр заалтад дурдсан гэрээнүүдийг байгуулах, хэрэгжүүлэхтэй холбогдон ноогдуулж болох Монгол Улсын шууд татвар, хураамжаас Сэргээн босголтын зээлийн банкиг чөлөөлнө. Дээр дурдсантай холбогдуулан ноогдуулсан нэмэгдсэн өртгийн албан татвар болон бусад адил төрлийн шууд бус татвар, ноогдуулсан онцгой албан татварыг Монгол Улсын Засгийн газар хариуцна. Түүнчлэн Монгол Улсын Засгийн газар нь бусад албан татвар, хураамжаас Сэргээн босголтын зээлийн банкиг чөлөөлнө.

### 4 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

Монгол Улсын Засгийн газар нь санхүүгийн хөрөнгө олгосонтой холбоотойгоор зорчигч болон ханган нийлүүлэгчдийг хуурай болон усан зам, агаараар хүн болон бараа тээвэрлэх тээврийн байгууллагыг чөлөөтэй сонгох боломжоор ханган, Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсад байрладаг тээврийн байгууллагуудыг үүнд ижил нөхцөлөөр тэгш эрхтэй оролцоход саад тотгор болох, эсхүл хязгаарлах аливаа арга хэмжээг авахаас түдгэлзэн,



шаардлагатай нөхцөлд тэдэнд зохих зөвшөөрлийг олгоно.

## 5 ДУГААР ЗҮЙЛ

(1) Энэхүү хэлэлцээр нь түүнийг хүчин төгөлдөр болгох дотоодын хууль тогтоомжийн шаардлагыг хангасан тухай мэдэгдлийг Монгол Улсын Засгийн Газраас Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Засгийн Газарт хүргүүлсэн өдрөөс эхлэн хүчин төгөлдөр болно. Энэхүү хэлэлцээрийн хүчин төгөлдөр болох өдөр нь дээрх мэдэгдлийг хүлээн авсан өдөр байна.

(2) Энэхүү хэлэлцээрийг хүчин төгөлдөр болмогц Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын Засгийн газар Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Нарийн бичгийн дарга нарын газарт Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын дүрмийн 102 дугаар зүйлд заасны дагуу бүртгүүлнэ. Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Нарийн бичгийн дарга нарын газар бүртгэж авснаа баталгаажуулмагц хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талд хэлэлцээрийг бүртгүүлсэн тухай НҮБ-ын бүртгэлийн дугаарыг заан мэдээлнэ.

(3) Хэлэлцэн тохиролцогч талууд энэхүү хэлэлцээрт нэмэлт, өөрчлөлт оруулах талаар тохиролцож болно.

(4) Энэхүү хэлэлцээрийг тайлбарлах, хэрэглэхтэй холбоотой аливаа маргааныг хэлэлцэн тохиролцогч талууд яриа, хэлэлцээний замаар эв зүйгээр шийдвэрлэнэ.

Энэхүү хэлэлцээрийг Улаанбаатар хотноо .....оны ..... сарын ..... өдөр герман, монгол, англи хэл дээр тус бүр хоёр эх хувь байгуулсан бөгөөд эх хувь бүр нь адил хүчинтэй байна. Герман, монгол хэл дээрх эх бичвэрийг тайлбарлахад зөрүү гарвал англи хэл дээрх эх бичвэрийг баримтална.



Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын  
Засгийн газрыг төлөөлж

Монгол Улсын  
Засгийн газрыг төлөөлж

